

Acknowledgements

When I first met the German linguist Manfred Görlach in 1995 at the ESSE Conference in Glasgow and was taken on board in his project of the *Dictionary of European Anglicisms*, I did not imagine that the study of Anglicisms in Italian would become the core of my research for almost three decades. To Manfred Görlach goes my utmost gratitude for leading me into the fascinating field of lexicology and lexicography! On the completion of Görlach's trilogy, the dictionary itself and the two companion volumes, I embarked on the compilation of a new dictionary of Anglicisms in Italian, a project that unfortunately was never accomplished, as lack of funding, and partly inexperience, brought the compilation to a stop at letter N. Yet, the lesson that I learned is that good research is not a 'solo' enterprise, but the result of teamwork and of the guidance of a strong leader. Needless to say, working with words requires a good deal of perseverance, as meanings are slippery and neologisms emerge overnight, making the job of the lexicographer a never-ending one, without limiting one's scope. But perhaps this is the most exciting part of the linguist's activity – observe, annotate, evaluate, include, exclude, and back again.

In 2014 I joined a new research team, the Global Anglicism Database (GLAD) network, a group of linguists, some of whom had contributed to Görlach' dictionary. This new joint venture aims at monitoring the spread of Anglicisms and related phenomena in the world's languages, also outside the European context, and compile a database of borrowings. The ultimate goal is the same: measure and compare the way in which English is affecting other languages. This time the A–Z word list of Anglicisms in Italian has been completed and is now available online for consultation and, of course, continuous updating.

This volume brings together my experience and research in the field of English-Italian contact and lexical borrowing over the past decades, and my contribution to the Global Anglicisms Database. As an Italian scholar of English linguistics, my bilingual competence and 'divided soul' have given me, I think, a privileged perspective. My concern is not only focussed on what is happening to Italian under the influence of English, but also on what is happening to English under the pressure of its global diaspora. Monitoring the Anglicization of Italian is only part of a much larger perspective on the Anglicization of the world's languages, a pervasive and far-reaching phenomenon that characterizes the linguistic scenario of the 20th and 21st centuries.

Among the sources of financial support for my research activities over the last decade, I wish to acknowledge the contribution of the *Compagnia di San Paolo* (Torino) for the project "The English language in Italy: linguistic, educational and professional challenges" (2013–2016). An important offspring of this research study was the funded Erasmus+ Strategic Partnership project "Transnational Alignment of

English Competences of Academic Staff” (TAEC) in 2017–2020, which developed a cross-European debate on English-medium instruction.

I would like to express my gratitude to the institution where I work, the Department of Foreign Languages, Literatures and Modern Cultures of the University of Torino, which granted me a sabbatical leave without which this book would never have been written. Many thanks to the members of the GLAD network, especially to the founding steering committee members, with whom so much discussion took place about Anglicisms and loanword lexicography, namely Gisle Andersen, Ulrich Busse, Henrik Gottlieb, Elżbieta Mańczak-Wohlfeld, Elizabeth Peterson, and to the new GLAD members who joined the network and contributed to the making of the database over the last few years. I am greatly indebted to Cristiano Furiassi, John Humbley, Marek Lukasik, Alessio Mattana, Alessandra Molino and Cristina Scarpino, who read parts of this book, pointing out weaknesses and suggesting improvements. Special thanks go to Elana Ochse for the thorough linguistic revision of the whole manuscript and to Christopher Owen for checking translations from Italian into English. Many colleagues, national and international ones, helped me in different ways, in alphabetical order: Sabrina Bonanzinga, Stefania Cicillini, Valeria Fiasco, Jamie Hunt, Matteo Milani, Stefania Nuccorini, Carla Marelllo, Laura Pinna-vaia, Valérie Saugera and Paola Vettorel. A final tribute goes to my family for supporting me during the drafting of this book.

April 2022